

**CARMEN VIOREANU**  
conf.univ.dr. Universitatea din București

E-mail: carmen.vioreanu@lils.unibuc.ro, cvioreanu@yahoo.se

Web: unibuc.ro/user/carmen.vioreanu

### Experiență profesională:

din 20.02.2017 –

Conferențiar universitar doctor

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

- Activitate de predare: Civilizație suedeză – curs și seminar anii I,II,III, Literatură și cultură suedeză – curs, anii I, II, III; Structura limbii suedeze – curs și seminar anii I, II, III (Gramatică suedeză descriptivă, Morfosintaxa limbii suedeze contemporane, Lexicologie, Limbajul reclamelor), Istoria limbii suedeze, Suedeză veche, Practica limbii suedeze – seminar anii I, II, III (traduceri, retroversiuni, conversație, vocabular, civilizație și mitologie, istoria Suediei), Comunicare interscandinavă: limba norvegiană – curs opțional anul III, Folclor scandinav și islandez – curs opțional anul III, Tehnici naravtive și performative ale vlogerilor suedezi pe YouTube – curs opțional, anul III; Limba islandeză – curs facultativ anii II, III, Limba norvegiană – curs facultativ anii II, III, îndrumări lucrări de licență și lucrări științifice prezentate la conferințe naționale și internaționale de studenți și absolvenți ai programului de studiu Limba și Literatura suedeză A sau B, membru în comisii de îndrumare doctorală.
- Activitate de cercetare: Morfologie și sintaxă suedeză (diacron și sincron), istoria Scandinaviei și a Islandei, literatură scandinavă și islandeză medievală, performativitate, organizator Conferința SCS-SAS (Sesiunile de comunicări științifice ale studenților și alumnilor scandinaviști), îndrumător Cercul de Studii Scandinave, traduceri de beletristică și teatru din limbile scandinave în limba română; organizator Concursul de traduceri ANNARR (trei ediții 2018-2020), organizator Salonul Literar (studenți și alumni, 2018)
- Activități administrative: Coordonator programe de studii Limba și literatura suedeză A și B, administrare burse de vară și de semestru în Suedia, membru în comisia de orar, responsabil Biblioteca Nordică, responsabil practica profesională intramurală desfășurată în cadrul Secției de suedeză, administrator site-uri Secția de suedeză ([http://unibuc.ro/depts/limbi/literatura\\_germana/sued/](http://unibuc.ro/depts/limbi/literatura_germana/sued/), [facebook.com/sectiadesuedeza](https://www.facebook.com/sectiadesuedeza), [facebook.com/NordicCultureWeek](https://www.facebook.com/NordicCultureWeek), [blogurile.cerculdestudiiscandinave.wordpress.com](http://blogurile.cerculdestudiiscandinave.wordpress.com), [raoulwallenberg2013.wordpress.com](http://raoulwallenberg2013.wordpress.com), [suedeza50.blogspot.com](http://suedeza50.blogspot.com)), program de tutorat studenți și alumni, decan de ani

01.10.2013-19.02.2017

Lector universitar doctor

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

- Activitate de predare: Structura limbii suedeze – curs și seminar anii I, II, III (Gramatică suedeză descriptivă, Morfosintaxa limbii suedeze contemporane, Istoria limbii suedeze), Practica limbii suedeze – seminar anii I, II, III (traduceri, retroversiuni, conversație, vocabular, civilizație și mitologie, istorie), Comunicare interscandinavă: limba norvegiană – curs opțional anul III, Limba islandeză – curs facultativ, îndrumări lucrări de licență (domeniul filologie suedeză)
- Activitate de cercetare: Morfologie și sintaxă suedeză (diacron și sincron), istoria Scandinaviei și a Islandei, literatură scandinavă și islandeză medievală, performativitate, organizator Sesiunile de comunicări științifice ale studenților și alumnilor scandinaviști, îndrumător Cercul de Studii Scandinave
- Activități administrative: Coordonator programe de studii Suedeză B, administrare burse de semestru în Suedia, membru în comisia de orar, responsabil Biblioteca Nordică, responsabil practica profesională intramurală desfășurată în cadrul Secției de suedeză, administrator site-uri Secția de suedeză ([http://unibuc.ro/depts/limbi/literatura\\_germana/sued/](http://unibuc.ro/depts/limbi/literatura_germana/sued/), [facebook.com/sectiadesuedeza](https://www.facebook.com/sectiadesuedeza)), [blogurile.cerculdestudiiscandinave.wordpress.com](http://blogurile.cerculdestudiiscandinave.wordpress.com), [raoulwallenberg2013.wordpress.com](http://raoulwallenberg2013.wordpress.com)

01.10.2007-30.09.2013

Asistent universitar

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

- Activitate de predare: Structura limbii suedeze – curs și seminar anii I, II, III (Gramatică suedeză descriptivă, Morfosintaxa limbii suedeze contemporane, Istoria limbii suedeze), Practica limbii suedeze – seminar anii I, II, III (traduceri, retroversiuni, conversație, vocabular, civilizație și mitologie, istorie), Comunicare interscandinavă: limba norvegiană – curs opțional anul III.
- Activitate de cercetare: Morfologie și sintaxă suedeză (diacron și sincron), limbi scandinave, teoria și practica traducerii, teatru suedez contemporan, August Strindberg
- Activități administrative: administrare burse de vară și de semestru în Suedia, membru în comisia de orar, responsabil Biblioteca

Nordică, administrator site Secția de suedeză

01.10.2005-30.09.2007

Asistent universitar (colaborator, convenție civilă)

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

- Activitate de predare: Structura limbii suedeze – curs și seminar anii I, II, III (Gramatică suedeză descriptivă, Morfosintaxa limbii suedeze contemporane, Istoria limbii suedeze), Practica limbii suedeze – seminar anii I, II, III (traduceri, retroversiuni, conversație, vocabular, civilizație și mitologie, istorie).

01.10.1998-30.09.2005

Profesor de limba suedeză (colaborator)

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

- Activitate de predare: Limba suedeză – curs facultativ (anii I, II, III), Structura limbii suedeze – seminar anii III, IV, Traduceri – seminar, anii III, IV.

15.09.1993-30.06.1994

Profesor suplinitor de limba germană

Școala generală nr. 17, București

- Activitate de predare: Limba germană ca limbă străină, clasele III-VIII

### Studii:

2009-2012 Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică "I.L. Caragiale" București, Departamentul de Studii Doctorale, Teza de doctorat cu titlul: "Dramaturgia suedeză contemporană – de la text la spectacol", conducător științific: Prof.Univ.Dr. Alexa Visarion (Susținută public în data de 15 februarie 2013; Calificativul "Foarte bine"; titlu acordat prin Ordinul 3930 MD / 20.06.2013)

2004-2006 Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică "I.L. Caragiale" București, Facultatea de Teatru, Catedra de Regie, Scenografie și Coregrafie, Master, Specializarea: Scriere dramatică (Clasa Prof. Valeriu Moiescu – Conf. Univ. Dr. Nicolae Manda) (90 ECTS)  
 Lucrare de disertație: Spectacolul NoOne (text, regie și scenografie, Teatrul Desant)

1998-1999 Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Master, specializarea Studii Culturale Germane (Disertație: "Die Problematik des Künstlers bei Thomas Mann und Friedrich Nietzsche", Îndrumător științific: Prof. Univ. Dr. George Guțu)

1992-1997 Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Limba și literatura germană – specializarea principală, limba și literatura română - specializarea secundară (Lucrare de diplomă: "Deutsch und Schwedisch im Kontrast: eine theoretische Darstellung am Beispiel ausgewählter lexikalischer Strukturen", Îndrumător științific: Conf.Univ.Dr. Elisabeta Barbu)

### Stagii de formare/cercetare/perfecționare:

54. Săptămâna Nobel, Stockholm, Suedia, domeniul: Jon Fosse și teatrul norvegian (5-10 decembrie 2023)

53. Bienala de Teatru, Stockholm, Suedia, domeniul: teatru suedez (30 mai – 4 iunie 2023)

52. Stagiul de perfecționare, Stockholm, Biblioteca Națională a Suediei (8-15 februarie 2020)

51. Curs de perfecționare pentru profesori de limba suedeză, organizat de Svenska Institutet, Stockholm, august 2019

50. Stagiul de perfecționare, Stockholm și Sundsvall Suedia, domeniul: teatru, literatură și civilizație (mai 2019)
49. Stagiul de perfecționare, Helsingborg, Suedia, domeniul: teatru suedez pentru copii și tineret (14-21 mai 2018)
48. Școala de vară a traducătorilor din limba daneză, Kolding, Danemarca. Organizator: Ministerul Culturii din Danemarca (8-13 iunie 2017) Domeniul: limbă, literatură și civilizație daneză
47. Stagiul de perfecționare, Norrköping, Suedia (22-28 mai 2017, Scenkonstbiennalen 2017). Domeniul: teatru suedez contemporan, civilizație suedeză
46. Târgul de carte BogForum, Copenhaga, Danemarca (9-13 noiembrie 2016). Domeniul: limbă, literatură și civilizație daneză, traduceri
45. Conferința traducătorilor de literatură suedeză, Stockholm, Suedia (23-25 mai 2016). Domeniul: limbă, literatură și cultură suedeză, traduceri
44. Arnamagnæan Summer School in Manuscript Studies, University of Iceland, Reykjavík (5 ECTS) (30 iulie-6 august 2015)
43. Școala de vară a traducătorilor din limba daneză, Roskilde, Danemarca. (19-24 iunie 2015) Domeniul: limbă, literatură și cultură daneză
42. Bienala Artelor Spectacolului Scenkonstbiennalen, Malmö, Suedia (26-31 mai 2015). Domeniul: limbă și civilizație suedeză, teatru suedez
41. Târgul de Carte BogForum, Copenhaga, Danemarca (5-9 noiembrie 2014) Domeniul: limbă, literatură și cultură daneză
40. Târgul de Carte BogForum, Copenhaga, Danemarca. Domeniul: limbă, literatură și cultură daneză (6-10 noiembrie 2013)
39. Vizită de studiu Stockholm, împreună cu studenții din anul III Suedeză B (13-20 octombrie 2013)
38. Bienala Artelor Spectacolului Scenkonstbiennalen, Jönköping, Suedia (21-26 mai 2013) Domeniul: limbă și civilizație suedeză, teatru suedez
37. Stagiul de cercetare Stockholm, Suedia (7-21 mai 2013) Domeniul: morfosintaxă suedeză contemporană
36. Rezidență de lucru Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Suedia (1-23 august 2012)
35. Rezidență de lucru Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Suedia (2-26 august 2011)
34. Bienala de Teatru, Teaterbiennalen, Gävle, Suedia (11-16 mai 2011) Domeniul: limbă și civilizație suedeză, teatru suedez
33. Stagiul de cercetare Stockholm, Suedia (29 aprilie – 11 mai 2011) Domeniul: teatrul suedez contemporan
32. Stagiul de cercetare Stockholm și Teatrul Ung Scen Öst din Linköping (24 ianuarie – 7 februarie 2011) Domeniul: teatrul suedez contemporan
31. Curs de perfecționare pentru profesori limba suedeză, Billströmska Folkhögskola, Suedia. (2-13 august 2010)
30. Stagiul de perfecționare, Reykjavik, Islanda (2-9 ianuarie 2010)
29. Conferință despre teatrul pentru copii și tineret în Europa, organizat de ASSITEJ și The Children Art Center Poznan, Zaniemysl / Poznan, Polonia. (11-14 septembrie 2009) Domeniul: teatru contemporan pentru copii și tineret
28. Stagiul de perfecționare limbă, literatură și civilizație norvegiană, Bergen și Oslo, Norvegia (1-14 august 2009)
27. Cursuri de limbă și civilizație islandeză, University of Iceland, Reykjavík, (6-31 iulie 2009)
26. Bienala de Teatru, Teaterbiennalen, Borås, Suedia (3-7 iunie 2009) Domeniul: limbă și civilizație suedeză, teatru suedez
25. Stagiul de perfecționare Stockholm, Suedia (27 mai – 3 iunie 2009) Domeniul: teatru suedez contemporan
24. Rezidență de lucru Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Suedia (20 iulie – 15 august 2008)
23. Festivalul Internațional de Teatru "Berliner Teatertreffen08" (Berlin, Germania) (participare la work-shop-ul de actorie coordonat de regizorul elvețian Bruno Cathomas) (3 – 19 mai 2008). Domeniul: teatru
22. Stagiul de cercetare Bergen și Oslo, Norvegia (2-9 decembrie 2007). Domeniul: limbă, literatură și civilizație norvegiană
21. Bienala de Teatru, Teaterbiennalen, Örebro, Suedia (23-29 mai 2007). Domeniul: limbă și civilizație suedeză, teatru suedez
20. Rezidență de lucru Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Suedia (5-29 august 2006)
19. Festivalul "Neue Stücke aus Europa" (Wiesbaden, Germania) (participare la work-shop-ul de scriere dramatică sub coordonarea autorului dramatic austriac Bernhardt Studlar) (10-25 iunie 2006)
18. Rezidență de lucru Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Suedia (27 noiembrie – 11 decembrie 2005)
17. Rezidență de lucru Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Suedia (6 iulie – 6 august 2005)
16. Stagiul de perfecționare, Stockholm (9-15 mai 2005). Domeniul: literatură suedeză
15. Bienala de Teatru, Teaterbiennalen, Umeå/Skellefteå, Suedia (3-8 mai 2005). Domeniul: Domeniul: limbă și civilizație suedeză, teatru suedez
14. Stagiul de perfecționare Stockholm (participare la Seminarul "I Sverige slår man igenom" la Teatrul Municipal din Stockholm, Scena Unga Klara) (16-22 decembrie 2004)
13. Rezidență de lucru Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Suedia (15 iulie – 14 august 2004)
12. Rezidență de lucru Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Suedia (4 august – 2 septembrie 2003)

11. Cursuri de limbă, literatură și civilizație norvegiană, Universitatea Bergen, Norvegia (9 iulie-2 august 2003)
10. Bienala de Teatru, Teaterbiennalen, Uppsala, Suedia (28 mai – 1 iunie 2003). Domeniul: Domeniul: limbă și civilizație suedeză, teatru suedez
9. Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Suedia. Participare la seminarul cu tema "Arta traducerii" condus de Gabriela Melinescu și Agneta Plejel (27 aprilie – 10 mai 2002)
8. Forumul Internațional al Scandinaviștilor (școală de vară), Universitatea Mälardalen, Eskilstuna, Suedia (5-11 august 2001)
7. Stagiul de documentare Stockholm, Suedia. (6-18 martie 2001) Domeniul: literatură și teatru suedez contemporan
6. Bok- och Bibliotekmässan Göteborg, Suedia (Târgul de Carte de la Göteborg) (22-25 septembrie 2000)
5. Forumul Internațional al Scandinaviștilor (școală de vară), Billströmska Folkhögskola, Suedia (9-22 iunie 2000)
4. Forumul Internațional al profesorilor de limba suedeză, Universitatea Mälardalen, Västerås, Suedia (1-8 august 1999)
3. Cursuri de limbă, literatură și civilizație suedeză, Universitatea Uppsala, Suedia. (18 iulie - 13 august 1999)
2. Röda Korsets Folkhögskola, Mariefred, Suedia, Linia de cultură generală, Anul 3 (22 august – 19 decembrie 1997)
1. Cursuri de limbă, literatură și civilizație suedeză, Grebbestads Folkhögskola, Suedia (15 iulie - 10 august 1996)

## Publicații:

### Cărți:

4. *Jag lär mig svenska: retroversiuni gramaticale cu rezolvări*, Editura Universității din București, 2018  
(ISBN 978-606-16-1030-3, 480 pagini)
3. *Dramaturgia suedeză contemporană: de la text la spectacol*, Editura Universității din București, 2016  
(ISBN 978-606-16-0746-4, 308 pagini)  
(Referenți științifici: Conf.univ.dr. Roxana Utale, Universitatea din București; Conf.univ.dr. Horațiu Decuble, Universitatea din București; Conf.univ.dr. Nicolae Manda, U.N.A.T.C. "I.L. Caragiale" București)  
<http://editura-unibuc.ro/magazin/filologie/germanic-languages/dramaturgia-suedeza-contemporana-de-la-text-la-spectacol/>
2. *Svensk språkhistoria: övningskompendium med facit*, Editura Universității din București, 2014  
(ISBN 978-606-16-0518-7, 130 pagini)  
(Referenți științifici: Prof.Univ.Dr. Andrei Avram, Universitatea din București / Departamentul de Limba și Literatura Engleză, Dr. Guus Kroonen, University of Copenhagen / Department of Nordic Studies and Linguistics)  
<http://editura-unibuc.ro/magazin/filologie/svensk-sprakhistoria-ovningskompendium-med-facit/>
1. *Svenska texter under 1000 år – från 800-talet till 1800-talet*, Editura Universității din București, 2012  
(ISBN 978-606-16-0123-3, 303 pagini)  
(Referenți științifici: Prof.Univ.Dr. Ioan Lăzărescu, Universitatea din București/Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice, Prof.Univ.Dr. Rune Palm, Universitatea Stockholm/Institutul de Limbi Nordice)  
<http://editura-unibuc.ro/magazin/filologie/germanic-languages/svenska-texter-1000-ar-fran-800-talet-1800-talet/>

### Studii/articole științifice:

14. *The Portrait of An Enlightened Monarch; Strindberg s Gustav III*, Studia UBB Philologia, LXV, 3, 2020, pp. 125-136, ISSN (print): 1220-0484, ISSN (online): 2065-9652
13. *Practici magice și fenomene supranaturale în Vatnsdæla saga*, Romanoslavica, Vol. LVI nr. 1/2020, pp. 160-169 (ISSN: 2537-4214, ISSN-L: 0557-272X )
12. *Max Reinhardt's Contribution to the Development of Modern Stage Direction in Sweden*, Romanoslavica, Vol. LV nr. 3/2019, pp. 146-155 (ISSN: 2537-4214, ISSN-L: 0557-272X )

11. *Poezia scandinavă contemporană: valențe interpretative în limba română*, în volumul omagial "Profesorului Constantin Geambașu la 70 de ani", Editura Paideia, București, 2018, ISBN 978-606-748-257-7, pp. 270-286
10. *Ingmar Bergman: 100 de ani*, prefață la volumul "Ingmar Bergman: Scene dintr-o căsnicie. După repetiție" (Traducere din limba suedeză de Carmen Vioreanu), Editura Polirom, 2018, pp. 5-33, ISBN 978-973-46-7514-2
9. *Texten i färöiska ballader med norröna mytologiska motiv: dess performativa karaktär*, în volumul "Ballads – New Approaches: Kvaedi - Nýggj sjónarmid", Marnersdóttir, M., Andreassen, E., Dahl, S. A., Jacobsen, T. & Isholm, E. (eds.). Tórshavn, Faroe Islands: Fróðskapur, Faroe University Press (Annales Societatis Scientiarum Faeroensis ; no. Supplementum 69), pg. 49-66 (ISBN 978-99918-65-84-3) <http://www.bokhandil.fo/include/main.php?sida=../Link/viewbog2&ID=3844>
8. *Elemente de recontextualizare spațio-temporală în piesa și spectacolul "Crimă și pedeapsă" de Mattias Andersson*, în "Romanoslavica", Vol. LII, nr. 4/2017, pg. 106-117 (ISSN 0557-272X )
7. *A körülöttünk uralkodó sötétség – a kortárs dán drámairodalom áttörése* (titlul în suedeză: *Mörkret omkring oss – den nya danska dramatikers genombrott*, traducere din suedeză în maghiară de Andrea Iván), postfață în volumul "Mesteremberek: Kortárs dán drámák", Editura Napkút Kiadó, Budapesta, 2017, p.361-365 (ISBN 978 963 263 666 5) (<http://www.napkut.hu/mesteremberek-detail>)
6. *Dimensiunea cronologică a discursului narativ din balada feroeză Regin Smiður – studiu comparativ cu sursele islandeze medievale*, în "Romanoslavica", Vol. XLII, nr. 3/2016, pp. 47-61 (ISSN 0557-272X) ([https://drive.google.com/file/d/0B\\_uQ9vm9C5K6enM3cUEtWDJwNUU/view](https://drive.google.com/file/d/0B_uQ9vm9C5K6enM3cUEtWDJwNUU/view))
5. *Astrid Saalbach și jocul visului*, în "Romanoslavica", Vol. LI, nr. 2/2015, pp. 59-70 (ISSN 0557-272X)
4. *Coolpeace. Syllabi of Disciplines: Icelandic Language*, pp.9-12, în Revista Română de Studii Baltice și Nordice, Vol. 7, Issue 1 (2015) (ISSN 2067-1725)
3. *The Runic Inscription from Hogganvik. Lexical Considerations*, în "Analele Universității București. Limbi și Literaturi Străine", Anul LXI-2012, nr.1, pg. 17-30 (ISSN1220 -0263)
2. *Teatrul norvegian contemporan*, pp. 28-30, Revista Scena.ro, nr. 11, noiembrie/decembrie/ianuarie 2010/11, (ISSN 2065-0248)
1. *Teatrul norvegian dinainte de Ibsen și până în prezent*, pp. 413-418, postfață la volumul "Jon Fosse: Cineva are să vină – 5 piese de teatru" (Traducere din limba norvegiană de Carmen Vioreanu), Editura Unitext, București, 2003, ISBN: 973-8129-13-1

**Traduceri din limba suedeză, norvegiană sau daneză publicate:**

35. Karin Smirnoff, *Fata din ghearele vulturului* (Seria Millenium, Vol. 7), Editura Trei, 2023 (ISBN: 978-606-40-2051-2, 448 pagini)
34. Anders Hansen, Mats Wänblad, *Creierul puternic. Mai inteligent. Mai bucuros. Mai puternic*, Editura Publica, 2023 (ISBN: 978-606-722-559-4, 132 pagini)
33. Camilla Läckberg&Henrik Fexeus, *Cult*, Editura Trei, 2023, roman (ISBN: 978-606-40-1742-0, 784 pagini)
32. Anders Hansen, *Creierul puternic. Cum îți întăresc creierul mișcarea și exercițiile fizice*, Editura Publica, 2023 (ISBN: 978-606-722-555-6, 248 pagini)
31. Anders Hansen, Mats Wänblad, *Creierul ecranului. Cum Ediția pentru tinerii cititori*, Editura Publica, 2022 (ISBN: 978-606-722-548-8, 132 pagini)
30. Anders Hansen, *Creierul ecranului. Cum ne poate face stresați, deprimați și anxioși un creier nesincronizat temporal*, Editura Publica, 2022 (ISBN: 978-606-722-541-9, 213 pagini)
29. Björn Natthiko Lindeblad, *E posibil să greșesc: și alte învățături din viața mea de călugăr budist*, Editura Lifestyle Publishing, 2022 (ISBN: 978-606-789-340-3, 223 pagini)
28. Anders Hansen, *Creierul Deprimat. De ce ne simțim atât de rău, când o ducem atât de bine*, Editura Publica, 2022 (ISBN: 978-606-722-533-4, 218 pagini)
27. David Lagercrantz, *Obscuritas*, Editura Trei, 2022, roman (ISBN: 978-606-40-1322-4, 432 pagini)
26. Camilla Läckberg&Henrik Fexeus, *Cutia*, Editura Trei, 2022, roman (ISBN: 978-606-40-1323-1, 752 pagini)
25. Ingmar Bergman, *Scene dintr-o căsnicie. După repetiție*, Editura Polirom 2018 (ISBN 978-973-46-7514-2, 225 pagini)
24. Kim Leine, *Profeții din Fiordul Veșniciei*, Editura Polirom 2015, roman (ISBN 978-973-46-5066-8, 480 pagini)
23. Jens Christian Grøndahl, *Piazza Bucarest*, Editura Polirom 2013, roman (ISBN 978-973-46-3184-1, 200 pagini)
22. August Strindberg, *Teatru. Volumul V: Advent, Crimă și Crimă, Paște*, Unitext 2012 (ISBN 978-973-8129-58-0, 318 pagini)

21. August Strindberg, *Teatru. Volumul IV: Saga Folkungerilor, Gustav Vasa, Erik al XIV-lea*, Unitext 2012 (ISBN 978-973-8129-57-3, 398 pagini)
20. August Strindberg, *Teatru. Volumul III: Spre Damasc (I, II, III)*, Unitext 2012 (ISBN 978-973-8129-56-6, 358 pagini)
19. August Strindberg, *Teatru. Volumul II: Călătoria lui Per-Cel-Fericit, Soția Domnului Bengt*, Unitext 2012 (ISBN 978-973-8129-55-9, 282 pagini)
18. August Strindberg, *Teatru. Volumul I: Învățătorul Olof*, Unitext 2012 (ISBN 978-973-8129-54-2, 190 pagini)
17. August Strindberg, *Marele Drum*, Uniunea Teatrală din România, 2011 (127 pagini, cu Note Explicative de Carmen Vioreanu, pg. 117-125)
16. Sven Nordqvist, *Unde este sora mea?*, Editura Prut Internațional Chișinău, 2010 (ISBN 978-9975-69-431-5, 32 pagini)
15. Jon Fosse, *Frumos*, teatru, Editura Vremea, 2008 (ISBN 978-973-645-289-5, 136 pagini)
14. Astrid Lindgren, *Frații Inimă-de-Leu*, Editura Vremea, 2007, roman (ISBN 978-973-645-249-9, 229 pagini)
13. Astrid Lindgren, *Frățiorul și Karlsson de pe acoperiș*, Editura Vremea, 2007 (trad. împreună cu Laura Vioreanu) (ISBN 978-973-645-261-1, 136 pagini)
12. Erlend Loe, *Naiv.Super.*, roman, Editura Vremea, 2007 (ISBN 978-973-645-272-7, 208 pagini)
11. Lars Norén, *3 piese de teatru*, Editura Vremea, 2007 (ISBN 978-973-645-238-3, 264 pagini)
10. Ingmar Bergman și Maria von Rosen, *Trei jurnale*, roman, Editura Vremea, 2006 (ISBN 978-973-645-153-4, 276 pagini)
9. Jonas Gardell, *3 piese de teatru*, Editura Vremea, 2005 (ISBN 978-973-645-164-X, 176 pagini)
8. Jonas Gardell, *Un OZN își face intrarea*, roman, Editura Vremea, 2005 (traducere împreună cu Laura Vioreanu) (ISBN 973-645-127-5, 280 pagini)
7. Jonas Gardell, *Copilăria unui comic*, roman, Editura Vremea 2004

(ISBN 973-645-061-9, 272 pagini)

6. Mattias Andersson, *3 piese de teatru*, Editura Vremea, 2004

(ISBN 978-973-645-096-1, 184 pagini)

5. Mikael Nimeni, *Muzică pop din Vittula*, roman, Editura Vremea, 2003

(ISBN 973-645-071-6, 248 pagini)

4. Jon Fosse, *Cineva are să vină* - cinci piese de teatru, Editura UNITEXT, 2003

(ISBN 973-8129-13-1, 420 pagini, inclusiv postfața "Teatrul norvegian dinainte de Ibsen și până în prezent")

3. Per Olov Enquist, *Înger decăzut*, roman, Editura Vremea 2003

(ISBN 973-645-044-9, 112 pagini)

2. *lovegalzero, antologie de nuvele suedeze contemporane*, Editura Vremea 2002

(proiect realizat împreună cu studenții secției de limba suedeză din cadrul Universității din București) (ISBN 973-645-014-7, 288 pagini)

1. Per Olov Enquist *Vizita medicului de curte*, roman, Editura Universal Dalsi, 2001

(ISBN 973-8157-37-4, 328 pagini)

#### **Piese de teatru traduse din suedeză, norvegiană, daneză sau islandeză:**

1. Alexander Ahndoril, *Opera demonilor* (Spectacol-lectură, Teatrul Act, 11 octombrie 2004, Regia Sorin Militaru, în cadrul proiectului vocile\_nordului/drama/mix/sweden/)

2. Mattias Andersson *K+M+R+L* (spectacol, Studioul Casandra, Regia Adriana Zaharia, stagiunea 2002/2003)

3. Mattias Andersson *Alergătorul* (spectacol-lectură, Teatrul Act, Regia Carmen Vioreanu, 15 octombrie 2005)

4. Mattias Andersson Ex-

5. Mattias Anderson *Stars. Wanted.* (Materia stelară)

6. Peter Asmussen, *Plaja* (spectacol, Teatrul "Maria Filotti" Brăila, 2004/2007, Regia Radu Afrim)

7. Peter Asmussen, *Și într-un final lumea nu va mai fi*

8. Malin Axelsson, *Și-am trăit fericiți* (Spectacol-lectură, Teatrul Act, 6 octombrie 2004, Regia Radu Apostol, în cadrul proiectului vocile\_nordului/drama/mix/sweden/)

9. Ingmar Bergman, *După repetiție* (spectacol, Teatrul Municipal Reșița, premiera: februarie 2019. Regia Ion Cărmăzan)
10. Ingmar Bergman, *Scene dintr-o căsnicie* (spectacol, Teatrul Național din Timișoara, premiera: 10 martie 2016, Regia Radu Jude)
11. Niels Fredrik Dahl, *Ca tunetul* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, iunie 2008, regia Radu Apostol, în cadrul proiectului vocile\_nordului/teatru norvegian contemporan)
12. Anders Duus, *Puppy Love* (Spectacol-lectură, Teatrul Act, octombrie 2005, Regia Radu Dragomirescu, în cadrul Festivalului Internațional de Teatru pentru copii)
13. Sonja Ferdinand, *Dezbrăcată*
14. Jon Fosse, *Cineva are să vină* (Spectacol, Arcub și Grivița53, stagiunile 2023-25, Regia Chris Simion-Mercurian, Spectacol-lectură, Teatrul Act, martie 2003, Regia Radu Afrim)
15. Jon Fosse, *Fata de pe canapea* (Spectacol-lectură, Teatrul Act, martie 2003, Regia Radu Afrim; Spectacol Teatrul Tineretului Piatra Neamț, premiera: 31 martie 2017, regia: Horațiu Mihaiu)
16. Jon Fosse, *Vis.Toamna* (Spectacol la Teatrul Clasic „Ion Slavici” Arad, Premiera: 27 ianuarie 2007, Regia Radu Afrim, Stagiunea 2007-2009)
17. Jon Fosse, *Frumos* (Spectacol la Teatrul "Toma Caragiu" Ploiesti, Regia Vlad Massaci, Stagiunile 2008/2010)
18. Jon Fosse, *Numele* (Spectacol la Teatrul Foarte Mic, Regia Vlad Cristache, premiera: 10 oct. 2014)
19. Jon Fosse, *Iarna* (Spectacol la Teatrul Nottara București, Regia Mihai Mănuțiu, premiera: octombrie 2016)
20. Jon Fosse, *Somn* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, iunie 2008, regia Carmen Vioreanu, în cadrul proiectului vocile\_nordului/teatru norvegian contemporan)
21. Jon Fosse, *Vizita*
22. Jon Fosse, *Chitaristul*
23. Jon Fosse, *O zi de vară*
24. Jon Fosse, *Eu sunt vântul*
25. Jon Fosse, *Lila*

26. Jon Fosse, *Umbre*

27. Sofia Fredén, *De mână* (Spectacol la Teatrul "Andrei Muresanu" din Sf. Gheorghe, Regia Radu Afrim, Premiera 2009 / Spectacol-lectură, Teatrul Act, 14 octombrie 2004, Regia Ana Mărgineanu, în cadrul proiectului *vocile\_nordului/drama/mix/sweden/*)

28. Sofia Fredén, *Maimuțica Soarelui* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, octombrie 2005, Regia Radu Băieșu, în cadrul Festivalului Internațional de Teatru pentru copii)

29. Jonas Gardell, *Șeherezada* (spectacol-lectură LaScena mai 2003, spectacol Studioul Toaca, aprilie-iunie 2004, Regia Adriana Zaharia)

30. Jonas Gardell, *Cheek to cheek* (Spectacol-lectură, Teatrul Bulandra, martie 2004, Regia Ana Mărgineanu / spectacol la Teatrul de stat Arad, regia Ana Mărgineanu, stagiunile 2004/2007/Spectacol la Teatrul Nottara București, regia Radu Afrim, stagiunile 2005/2007)

31. Jonas Gardell, *Iadul este amintirea fără puterea de a mai schimba ceva* (spectacol-lectură, Teatrul Bulandra, martie 2004, Regia Radu Apostol, spectacol Teatrul Odeon, regia Mariana Cămărășan, avanspremiera: 13 iunie 2010, stagiunile 2010-2014)

32. Benny Haag, *Working Class Hero*

33. Jesper Halle, *Lumina zilei* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, iunie 2008, regia Carmen Vioreanu, în cadrul proiectului *vocile\_nordului/teatru norvegian contemporan*)

34. Jesper Halle, *Cenușoi și cele trei prințese din Muntele Albastru* (Spectacol-lectură, Teatrul Ion Creangă, 6 oct 2008, în cadrul Festivalului Internațional de teatru pentru copii "100, 1000, un milion de povești")

35. Liv Heløe, *Pește!* (Spectacol-lectură, Teatrul Ion Creanga, 8 oct 2008, în cadrul Festivalului Internațional de teatru pentru copii "100, 1000, un milion de povești")

36. Liv Heløe, *Înainte să sune*

37. Jakob Hirdwall, *Autoportrete cu necunoscuți*

38. Wetle Holtan, *Cei care trăiesc* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, iunie 2008, regia Chris Simion, în cadrul proiectului *vocile\_nordului/teatru norvegian contemporan*)

39. Finn Iunker, *Play Alter Native* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, iunie 2008, regia David Schwartz, în cadrul proiectului *vocile\_nordului/teatru norvegian contemporan*)

40. Line Knutzon, *În curând vine timpul* (Spectacol, Teatrul Regia Maria Oradea, 2011, Regia Radu Afrim)
41. Line Knutzon, *Mai întâi te naști* (Spectacol, Teatrul "Andrei Mureșanu" Sf. Gheorghe, premiera iunie 2011, Regia Radu Afrim; Spectacol la Teatrul "Anton Pan" Rm. Vâlcea, Regia Attila Bardas, premiera: martie 2014)
42. Lisa Langseth *Remarcă-mă* (Spectacol-lectură, Teatrul Act, octombrie 2005, Adriana Zaharia, în cadrul Festivalului Internațional de Teatru pentru copii)
43. Stig Larsson *Directorul executiv* (Spectacol, Teatrul de Comedie, premiera: aprilie 2015, Regia: Vladimir Anton)
44. Stefan Lindberg, *Lav* (Spectacol-lectură, Teatrul Act, 13 octombrie 2004, Regia Carmen Vioreanu, în cadrul proiectului *vocile\_nordului/drama/mix/sweden/*)
45. Stefan Lindberg, *Dureri de cap cu E* (Spectacol-lectură, Teatrul Act, octombrie 2005, Regia Måns Lagerlöf, în cadrul Festivalului Internațional de Teatru pentru copii)
46. Åsa Lindholm, *Betty/stories*
47. Christian Lollike, *Viața normală* (Spectacol-lectură, Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică "I.L. Caragiale" București, Platoul Ioan Sava, Regia: Celina Nițu, 5 iunie 2018)
48. Christian Lollike / Lars von Trier, *Dogville*
49. Arne Lyngre, *Un bărbat fără rost*
50. Cecilie Løveid, *The Showing*
51. Carin Mannheimer *Sexul potrivit*
52. Ulf Nilsson, *Adio Domnule Brișel* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, octombrie 2005, Regia Ana Mărgineanu, în cadrul Festivalului Internațional de Teatru pentru copii)
53. Lars Norén, *Clinica* (spectacol-lectură, Teatrul Act, Regia Carmen Vioreanu, octombrie 2003)
54. Lars Norén, *Demoni* (Spectacol, Teatrul de Stat Satu-Mare, Regia Ovidiu Căiță, premiera iunie 2009)
55. Lars Norén *Război* (Spectacol, Teatrul Tony Bulandra Târgoviște, stagiunile 2022-24; Spectacol, Teatrul Național București, Regia Lorena Zăbrăuțanu, premiera iunie 2017)
56. Lars Norén *Frig* (Spectacol-lectură, UNATC, Atelierul de Regie „Ion Sava”, regia Carmen Vioreanu, martie 2006)

57. Astrid Saalbach, *Dimineață și seară* (Spectacol-lectură, Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică "I.L. Caragiale" București, Platoul Ioan Sava, Regia: Ilinca-Anamaria Prisăcariu, 6 iunie 2018)
58. Astrid Saalbach, *La capătul lumii*
59. Havar Sigurjonsson/Vigdis Grimsdóttir, *Mă cheamă Isbjörg. Sunt o leoaică* (spectacol, Studioul Casandra, 2002/2003, Regia Gianina Cărbunariu)
60. August Strindberg, *Marele drum* (Spectacol-lectură/Performance, Regia Ana Boariu, noiembrie 2011)
61. August Strindberg, *Spre Damasc I* (Spectacol-lectură, octombrie-noiembrie 2012, Regia Cătălina Buzoianu, Curtea Veche București)
62. August Strindberg, *Spre Damasc II* (Spectacol-lectură, octombrie-noiembrie 2012, Regia Cătălina Buzoianu, Curtea Veche București)
63. August Strindberg, *Spre Damasc III* (Spectacol-lectură, octombrie-noiembrie 2012, Regia Cătălina Buzoianu, Curtea Veche București)
64. August Strindberg, *Soția Domnului Bengt* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, Regia Ana Boariu, noiembrie 2012)
65. August Strindberg, *Călătoria lui Per-Cel-Fericit* (Spectacol-lectură, U.N.A.T.C., Platoul de Regie Ion Sava, Regia Vladimir Szekely, noiembrie 2012)
66. August Strindberg, *Paște* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, Regia Ana Boariu, noiembrie 2012)
67. August Strindberg, *Crimă și crimă* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, Regia Ana Boariu, noiembrie 2012)
68. August Strindberg, *Cea mai puternică* (Spectacol la Teatrul de Comedie, Regia Antoaneta Cojocaru, Premiera: 18 decembrie 2014)
69. August Strindberg, *Saga Folkungerilor*
70. August Strindberg, *Gustav Vasa*
71. August Strindberg, *Erik al XIV-lea*
72. August Strindberg, *Învățătorul Olof*

73. August Strindberg, *Advent*

74. Lucas Svensson, *Căzuți din lună* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, octombrie 2005, Regia Ana Mărgineanu, în cadrul Festivalului Internațional de Teatru pentru copii)

75. Thorvaldur Thorsteinsson, *And Björk of course...* (Spectacol la Teatrul „Toma Caragiu” Ploiesti, stagiunile 2007/2010, avanpremieră: 15 februarie 2008, regia: Radu Afrim)

76. Maria Tryti Vennerød, *Frank* (Spectacol-lectură, Teatrul Foarte Mic, iunie 2008, regia Carmen Vidu, în cadrul proiectului vocile\_nordului/teatru norvegian contemporan)

77. Maria Tryti Vennerød, *Neverland*

78. Maria Tryti Vennerød, *Safari*

79. Lars Vik, *Băiatul-melc* (Spectacol-lectură, Teatrul Ion Creangă, 7 oct 2008, în cadrul Festivalului internațional de teatru pentru copii "100, 1000, un milion de povești")

80. Eva Östergren, *Girl Power* (Spectacol-lectură, Teatrul Act, 4 octombrie 2004, Regia Adriana Zaharia, în cadrul proiectului vocile\_nordului/drama/mix/sweden/)

81. Gyrid Axe Øvsteng, *Real*

#### Comunicări științifice la conferințe naționale și internaționale:

29. *Drumul de la Poltava spre Solikamsk în însemnările ofițerului carolin Joachim Matthiæ Lyth*, Simpozionul Internațional "Slavistica românească și dialogul culturilor", Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 3-4 noiembrie 2023

28. *Så springer jag och springer, runt, runt... Lyckans nyanser i Mattias Anderssons tidiga dramatik*, Congresul internațional al scandinavistilor IASS, ediția 34, "Health and Happiness i Nordic Literature and Culture", Universitatea din Tromsø, Norvegia, 2-5 august 2023

27. *Svenska (im)materiella symboler och den historiska illusionen i Strindbergs svenskhistoriska drama*, Conferința internațională "Strindberg och minne / Strindberg and Memory", Academia Regală de Litere, Stockholm, Suedia, 31 mai – 1 iunie 2023

26. *"Jag kan försäkra eder, att det är så, att man skulle kunna riktigt kvävas af skratt": Farsartade upptåg i slottsmiljö i Hedvig Elisabeth Charlottas dagböcker*, Conferința internațională CSS 2022 Nordisk humor i världen, Lund și Copenhaga, 24-27 august 2022, <https://www.css.lu.se/css-conference-2022/program/nordisk-humor/carmen-vioreanu>

25. *The Use of Herbs and Spices in Scandinavian Coockery during the Middle Ages*, Conferința Asociației Canadiene pentru Studii Scandinave (AASSC), ediția 40, Universitatea Manitoba, Canada, 16-19 mai 2022, <https://aassc.com/2022-Virtual-Conference>

24. *Divertissement – det informella gustavianska hovlivet mellan non-acting och acting*, IASS2021: Memory Culture in Scandinavian Studies, Vilnius University, 3-6 August 2021  
[http://www.iass2021.flf.vu.lt/?page\\_id=294](http://www.iass2021.flf.vu.lt/?page_id=294)
23. *Observații antropologice în era colonialismului scandinav: întâlnirea cu "celălalt" în jurnalele de călătorie ale lui Nils Matsson Kiöping (1667)*, Conferința cadrelor didactice ale FLS, 20-21 noiembrie 2020
22. *Gruvmaja – spiritul minei în folclorul scandinav*, la Conferința Internațională de Mitologie și Folclor, Universitatea din București, 26-27 octombrie 2019
21. *Performing the Deeds of the Gods: The Scenic Indications in the Eddic Poems*, la Conferința internațională "Old Norse Poetry in Performance", Christ Church, Oxford, 22-23 iunie 2019,  
<https://www.oldnorsepoetryinperformance.com/>
20. *The Magic as Tool to Fight against the Divine and Secular Authority in Medieval Scandinavia and Iceland*, la Conferința internațională "Dissent versus Conformism in the Nordic, Baltic and Black Sea Areas", Universitatea "Ovidius" Constanța, 6-8 iunie 2019, <https://balticnordic.hypotheses.org/conference2019>
19. *En upplysningsmonarks porträtt: Strindbergs Gustav III*, la Conferința Internațională "Strindberg 2019", Universitatea Georg-August din Göttingen, Germania, 30 mai – 2 iunie 2019,  
<https://strindberg2019.com/>
18. *Ființe acvatice masculine și reprezentările lor în mitologia nord-germanică și folclorul scandinav și islandez*, la Conferința internațională de Mitologie și Folclor, ediția a V-a, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 27-28 octombrie 2018
17. *Max Reinhardt's Contribution to the Development of the Modern Stage Direction in Sweden*, la conferința internațională "Literatur, Sprache und Kultur zur Zeit der Weimarer Republik", Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 25-26 octombrie 2018
16. *Vizita regelui suedez Gustaf al III-lea la Sankt Petersburg în vara anului 1777*, la conferința internațională "Slaviștii în Centenarul Marii Uniri. Slavistica românească și dialogul culturilor 2018", Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 21-22 septembrie 2018
15. *"Svenska youtubers återskapande av det narrativa och performativa i posttelevisionens tidsålder. En fallstudie: I Just Want To Be Cool"*, la Congresul Internațional al Scandinaviștilor IASS 2018 "Scandinavian Exceptionalisms", Universitatea Copenhaga, 7-10 august 2018  
<https://nors.ku.dk/english/calendar/2018/scandinavian-exceptionalisms/>
14. *"Practici magice și fenomene supranaturale în saga islandeză medievală Vatnsdæla saga"*, la Conferința Internațională de Mitologie și Folclor, Ediția a IV-a, Universitatea din București, 19-20 octombrie 2017
13. *"Encountering Forms of Otherness in Dreams as Narrated in Icelandic Sagas"*, la International Medieval Congress (3-6 iulie 2017, University of Leeds, Marea Britanie)  
<https://www.leeds.ac.uk/ims/imc/imc2017.html>

12. *"Magnus Eriksson's Governance Practices in 14th Century Sweden"*, la The 7th International Conference on Nordic and Baltic Studies in Romania (24-25 noiembrie 2016, Institutul de Istorie „Nicolae Iorga” al Academiei Române) <http://arsbn.ro/user/image/conference-programme-2016.pdf>
11. *"Ritualuri păgâne în producția History Channel Vikings: între ficțiune cinematografică, mitologie și realitate istorică"*, la Conferința Internațională de Mitologie și Folclor, Ediția a III-a (15-16 octombrie 2016, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine)
10. *"Elemente de recontextualizare spațio-temporală în dramatizarea "Crimă și pedeapsă" de Mattias Andersson"* la Simpozionul internațional "Zilele culturilor slave în România" (23-24 septembrie 2016, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine)  
[http://infoub.unibuc.ro/index.php/evenimente/conferinte/4348-simpozionul-international-zilele-culturilor-slave-in-romania-organizat-de-departamentul-de-filologie-rusa-si-slava?utm\\_source=MailingList&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=Profesori+27.09.2016+%2834%29](http://infoub.unibuc.ro/index.php/evenimente/conferinte/4348-simpozionul-international-zilele-culturilor-slave-in-romania-organizat-de-departamentul-de-filologie-rusa-si-slava?utm_source=MailingList&utm_medium=email&utm_campaign=Profesori+27.09.2016+%2834%29)
9. *"Svensk samtidsdramatik, mellan det regionala, nationella och globala"* la Congresul Scandinaviștilor IASS 2016 (9-13 august 2016, Universitatea din Groningen, Olanda; organizator International Association of Scandinavian Studies) <http://www.rug.nl/let/organization/bestuur-afdelingen-en-medewerkers/afdelingen/afdeling-europese-talen-en-culturen/iass-congres-2016/program>
8. *"Valențele banchetului în Scandinavia și Islanda medievală"* la Colocviul "Avatarurile banchetului: perspective trans- și interculturale" (4 iunie 2016, Universitatea din București; organizator: Departamentul de Studii Clasice și Neogreacă, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București)
7. *"Claus Ankersen: experiments on reading the city, between stage poetry, street poetry and page poetry"*, la Conferința internațională "The Experiments in Contemporary Poetry" (3-5 decembrie 2015, Universitatea Aalborg, Danemarca; organizator: Center for Research in Contemporary Poetry Universitatea Aarhus/Aalborg și Universitatea Hedmark, Norvegia) <http://www.en.cgs.aau.dk/research/research-groups/cercop/news/news/programme-for-conference-on-the-experiments-in-contemporary-poetry--december-3-5--2015-is-now-avaible.cid198578>
6. *"Poezia scandinavă contemporană – valențe interpretative în limba română"*, la Colocviul științific internațional "Cercetarea traductologică din România: direcții, teme, perspective" (26-27 noiembrie 2015, Universitatea de Vest Timișoara; organizator: Centrul de cercetare ISTTRAROM-Translationes, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest Timișoara)  
<https://www.uvt.ro/files/b914a40d0a345ce271fbf8ad8328eac79fdd79b1/>
5. *"Galdr și funcția magică a runelor în literatura nordică veche"*, la Conferința Internațională de Mitologie și Folclor, ediția a II-a (17-18 octombrie 2015, Universitatea din București; organizator: Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine)
4. *"Texten i färöiska ballader med mytologiska motiv från Eddasångerna: dess performativa karaktär"*, la Conferința internațională "Og dansurin gongur... International Ballad Conference" (20-24 iulie 2015, Nordic House, Tórshavn, Insulele Faroe; organizator: Fróðskaparsetur Føroya – University of Faroe Islands în parteneriat cu H.N. Jacobsens Bókhandil și Norðrlandahúsið í Føroyum)  
<http://ballads2015.fo/programme>

3. *"Det skandinaviska drömspelet i slutet av 1900-talet och början av 2000-talet: struktur och tendenser"*, la Conferința internațională "Litteratur inter artes" (5-9 august 2014, Universitatea Agder, Kristiansand, Norvegia; organizator International Association of Scandinavian Studies)  
<http://www.uia.no/konferanser-og-seminarer/iass-2014>

2. *"Sintaxa heiti în poemul eddic Allvísmál: studiu comparativ între versiunea originală în islandeză veche și traducerea suedeză de la începutul sec. XX"*, la Conferința anuală a FLLS, Universitatea din București, 8 decembrie 2012

1. *"Inscripția runică de la Hogganvik. Considerații lexicale"*, la Conferința anuală a FLLS, Universitatea din București 11-12 noiembrie 2011

#### Prelegeri și conferințe pentru publicul larg:

9. *"Gustaf al III-lea – regele, dramaturgul și omul"*, prelegere susținută în data de 20 februarie 2018 la Universitatea Națională de Arte Teatrale și Cinematografice "I.L. Caragiale" București, în cadrul atelierelor de traduceri organizate de Cercul de Studii Scandinave (Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea București)

8. *"The Feast in Early Middle Ages Scandinavia and Iceland"*, prelegere publică susținută pe 15 decembrie 2017 la Universitatea din București, în cadrul Săptămânii Culturii Nordice (conferință susținută în limba română)

([http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura\\_germana/sued/docs/2017/dec/05\\_16\\_21\\_09NordicCultureWeekUNIBUC\\_Program\\_web.pdf](http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_germana/sued/docs/2017/dec/05_16_21_09NordicCultureWeekUNIBUC_Program_web.pdf))

7. *"Rune scandinave din perioada 200-1100 d.Hr."*, prelegere publică și workshop susținute pe 9 august 2015 la Universitatea Valahia din Târgoviște, în cadrul Școlii de Vară CoolPeace

6. *"Svensk dramatik i översättning"*, dezbatere publică, 28 mai 2015, Scandic Triangelns, Learning 2, Malmö (moderator și vorbitor alături de Alexandra Polivanova, Maria Ludkovskaja, Marianne Segol și Jana Hallberg)

5. *"Lena Andersson în contextul literaturii suedeze contemporane"*, 17 martie 2015, Librăria Humanitas Cișmigiu, în cadrul lansării romanului *Pasiune pură* de Lena Andersson (moderator: Denisa Comănescu)

4. *"Importanța traducerii în cultura Română"*, dezbatere publică, 1 octombrie 2014, Institutul Francez din Iași, în cadrul Festivalului FILIT (moderator Nicolae Manolescu)

3. *"Mitologie nordgermanică"*, prelegere publică susținută în 23 noiembrie 2012 la Facultatea de Limbi Străine (în cadrul evenimentului "Noaptea Culturală Scandinavă" organizată de ASLS România în parteneriat cu Secția de Suedeză și Ambasada Suediei)

2. *"Rune scandinave din perioada 200-1100 d.Hr."*, prelegere publică și workshop, susținute în 23 noiembrie 2012 la Facultatea de Limbi Străine (în cadrul evenimentului "Noaptea Culturală Scandinavă" organizată de ASLS România în parteneriat cu Secția de Suedeză și Ambasada Suediei)

1. *"August Strindberg – un veac de (re)lectură"*, conferință cu participare internațională, 2 noiembrie 2012, Librăria Bastilia, București (participanți/vorbitori: Elena Balzamo, Margareta Sörensen, Ana Boariu și Carmen Vioreanu)

#### Conferințe organizate:

7. The SCS-SAS Conference (Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști), Ediția a VII-a, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 27-28 noiembrie 2020

6. The SCS-SAS Conference (Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști), Ediția a VI-a, "Representations of Scandinavia then and now: History, Fiction, Myths", Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 8-9 noiembrie 2019

5. The SCS-SAS Conference (Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști), Ediția a V-a, "Ingmar Bergman: 100 de ani", Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 2-3 noiembrie 2018

4. The SCS-SAS Conference (Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști), Ediția a IV-a, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 3 noiembrie 2017 ([http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura\\_germana/sued/docs/2017/oct/31\\_11\\_38\\_28SCS\\_SAS\\_2017\\_Program\\_Var\\_30\\_oct\\_2017.pdf](http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_germana/sued/docs/2017/oct/31_11_38_28SCS_SAS_2017_Program_Var_30_oct_2017.pdf))

3. Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști, Ediția a III-a sub egida "20 de ani de filologie suedeză în România", Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 18 noiembrie 2016 ([http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura\\_germana/sued/docs/2016/noi/08\\_16\\_18\\_03SCS-SAS\\_web.pdf](http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_germana/sued/docs/2016/noi/08_16_18_03SCS-SAS_web.pdf))

2. Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 20 mai 2016

1. Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 15 aprilie 2016

#### Moderator conferințe:

Congresul internațional al scandinavistilor IASS, ediția 34, "Health and Happiness i Nordic Literature and Culture", Universitatea din Tromsø, Norvegia, 2-5 august 2023, Moderator sesiunea 2.9, Swedish Contemporary Literature

Conferința SCS-SAS Conference (Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști), Ediția a VII-a, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 27-28 noiembrie 2020, moderator Sesiunea II "Influenceri culturali în Suedia secolelor XVIII-XIX", Sesiunea IV "Teatru suedez" și Sesiunea V "Călători și călătorii suedeze"

Conferința internațională SCS-SAS Conference 2019, Representations of Scandinavia then and now: History, Fiction, Myths, Universitatea din București, 8-9 noiembrie 2019, moderator Panel 2 "Strindberg`s Images of Sweden"

Conferința internațională "Dissent versus Conformism in the Nordic, Baltic and Black Sea Areas", Universitatea "Ovidius" Constanța, 6-8 iunie 2019, moderator Panel 4 "The theater, the stage and the defying of conformism", 6 iunie 2019, <https://balticnordic.hypotheses.org/conference2019>

The SCS-SAS Conference (Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști), Ediția a V-a, "Ingmar Bergman: 100 years", Universitatea din București, Casa Universitarilor, 2-3 noiembrie 2018. Moderator secțiunea I (2 noiembrie) și cuvânt introductiv vizionare film "Trespassing Bergman".

The SCS-SAS Conference (Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști), Ediția a IV-a, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 3 noiembrie 2017. Moderator secțiunea "Scandinavian and Icelandic Mythology and Folklore". ([http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura\\_germana/sued/docs/2017/oct/31\\_11\\_38\\_28SCS\\_SAS\\_2017\\_Program\\_Var\\_30\\_oct\\_2017.pdf](http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_germana/sued/docs/2017/oct/31_11_38_28SCS_SAS_2017_Program_Var_30_oct_2017.pdf))

The SCS-SAS Conference (Sesiunile de Comunicări Științifice ale Studenților și Alunilor Scandinaviști), Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 18 noiembrie 2016. Moderator secțiunea "Sverige i tiden: Samhälleliga och kulturella perspektiv". ([http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura\\_germana/sued/docs/2016/noi/08\\_16\\_18\\_03SCS-SAS\\_web.pdf](http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_germana/sued/docs/2016/noi/08_16_18_03SCS-SAS_web.pdf))

Sesiunea Cercurilor Studențești a Departamentului de Filologie Rusă și Slavă, Universitatea din București, 28 mai 2016. Moderator secțiunea de lingvistică.

Conferința anuală a FLLS, Universitatea din București 11-12 noiembrie 2011. Moderator Secțiunea de lingvistică comparată în data de 11 noiembrie 2011.

#### Activitate didactică la alte instituții de învățământ (colaborator-invitat pe termen scurt):

- |                   |   |
|-------------------|---|
| 2015              | Școala de vară de Studii Baltice și Nordice CoolPeace, ediția a III-a, Târgoviște<br>Curs și seminar de limba islandeză, nivelul A1 (18 ore) și rune scandinave din perioada 200-1100 (4 ore) 8-16 august 2015  |
| 2008-2009 (Sem I) | Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică "I.L. Caragiale" București<br>Seminar Arta Traducerii (Masterat Scriere Dramatică și Regie Teatru anii 1 și 2)<br>Proiect: "Anna Politkovskaia in memoriam" de Lars Norén<br>3 ore/săptămână (Coordonator: Conf. Univ. Dr. Nicolae Manda) |
| 2006-2007 (Sem I) | Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică "I.L. Caragiale" București  |

Seminar Arta Traducerii (Masterat Scriere Dramatica anul 1)  
 Proiect: "Micul Eyolf" de Henrik Ibsen  
 3 ore/săptămână (Coordonator: Conf. Univ. Dr. Nicolae Manda)

#### Evenimente culturale organizate în cadrul Universității din București (selecție):

11-17 decembrie 2017 Coordonator proiect "Nordic Culture Week"/"Săptămâna Culturii Nordice"

[http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura\\_germana/sued/docs/2017/dec/05\\_16\\_21\\_09NordicCultureWeekUNIBUC\\_Program\\_web.pdf](http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_germana/sued/docs/2017/dec/05_16_21_09NordicCultureWeekUNIBUC_Program_web.pdf)

octombrie 2014-iunie 2015 Scandinavian Contemporary Poetry – Translation and Mediatization in Digital Public Spaces. Prezentarea rezultatelor proiectului a avut loc pe 5 iunie 2015 la Roaba de Cultură, București, în cadrul Festivalului Suedia Creativă, organizat de Ambasada Suediei în România

octombrie-decembrie 2013 Proiectul "Raoul Wallenberg – One Person Can Make A Difference" finanțat de Svenska Institutet (Număr proiect 09415/2013)

#### Evenimente culturale organizate în afara Universității din București (selecție):

octombrie 2008 vocile\_nordului/Norwegian plays for young audiences în cadrul Festivalului Internațional de Teatrul pentru copii „100, 1000, un milion de povești” (3 spectacole-lectură cu piese norvegiene contemporane pentru copii, 1 colocviu susținut de Jesper Halle, Lars Vik și Liv Heløe despre dramaturgia norvegiană pentru copii)

iunie 2008 proiectul vocile\_nordului/teatru norvegian contemporan (6 spectacole-lectură la Teatrul Foarte Mic)

octombrie 2005 Proiectul vocile\_nordului/Swedish plays for young audiences în cadrul Festivalului Internațional de Teatrul pentru copii „100, 1000, un milion de povești” (8 spectacole-lectură cu piese suedeze contemporane pentru copii și tineret, un work-shop susținut de regizorul suedez Måns Lagerlöf, un seminar despre dramaturgia suedeză pentru copii)

octombrie 2004 Proiectul vocile\_nordului/drama/mix/Sweden în cadrul Festivalului „Zvon de Suedia – săptămânile culturale suedeze în România” (6 spectacole-lectură la Teatrul Act, un work-shop la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică)

martie 2004 Vizita lui Jonas Gardell în România

octombrie 2002 Vizita dramaturgului și regizorului Mattias Andersson în România

iunie 2002 Vizita scriitorului P O Enquist în România